|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | WIPO-A-B&W | **A** |
| CWS/4BIS/12 | | |
| الأصل: بالإنكليزية | | |
| التاريخ: 22 فبراير 2016 | | |

اللجنة المعنية بمعايير الويبو

الدورة الرابعة المجتمعة مجددا

جنيف، من 21 إلى 24 مارس 2016

اقتراح بشأن المرفقين الخامس والسادس من معيار الويبو ST.96

وثيقة من إعداد الأمانة

## مقدمة

1. اعتمدت اللجنة المعنية بمعايير الويبو، في دورتها الثانية في 2012، معيار الويبو ST.96 إلى جانب المرفقات من الأول إلى الرابع، ولاحظت أن مشروعي مرفقين آخرين، أي المرفق الخامس (قواعد التنفيذ وإرشاداته) والمرفق السادس (قواعد التحويل وإرشاداته)، واللذين قدما أثناء الدورة، يحتاجان إلى مزيد من التفصيل قبل اعتمادهما. ولذلك، التمست اللجنة أن تعدّ فرقة عمل XML4IP اقتراحا يرمي إلى اعتماد المرفقين كجزء من معيار الويبو ST.96 من قبل اللجنة.
2. ومنذ عام 2011، أجرت فرقة عمل XML4IP عدة جولات من المناقشات لإعداد اقتراح بشأن المرفقين الخامس والسادس. وبفضل التعاون الفعال بين جميع أعضاء فرقة العمل، استكملت الأعمال التحضيرية بشأن المرفقين الخامس والسادس.
3. والصيغتان النهائيتان لمشروعي المرفقين الخامس والسادس المعروضتان على نظر اللجنة لاعتمادهما تستندان إلى الإصدار 2.0 لمخطط XML للمعيار ST.96. ويرد في المرفق الأول لهذه الوثيقة الاقتراح الخاص بالمرفق الخامس وله ملحقان اثنان، ويرد في المرفق الثاني لهذه الوثيقة الاقتراح الخاص بالمرفق السادس وله ثلاثة ملحقات.

## المرفق الخامس للمعيار ST.96

1. المرفق الخامس للمعيار ST.96، *قواعد التنفيذ وإرشاداته*، يرمي إلى تقديم الإرشاد اللازم لتكييف مخططات لغة الترميز الموسعة المعرفة في المرفق الثالث من المعيار ST.96، بطريقة عامة، لكي تلائم حاجة العمل الخاصة في مكتب الملكية الفكرية، رغم أن مخطط XML للمعيار ST.96، في حالات كثيرة، يمكن استخدامه "كما هو". ومع ذلك، قد يحتاج مكتب الملكية الفكرية إلى التعامل مع حالات استخدام خاصة لها متطلبات لا تلبيها مخططات XML للمعيار ST.96، والغرض من المرفق الخامس هو إرشاد مكاتب الملكية الفكرية نحو سبل تطوير مخططاتها بالاستناد إلى مخططات المعيار ST.96 وموارد XML أخرى.
2. وثمة نوعان من مخططات التكييف حسب الحاجة، هما المخطط المتوافق مع معيار الويبو ST.96 والمخطط المطابق لهذا المعيار. وبمجرد ما أن يقرر مكتب الملكية الفكرية تكييف مخطط المعيار ST.96، عليه أن يبتّ في أن تكون النتيجة *مطابقة* للمعيار ST.96 أو *متوافقه معه*. ويتيح المرفق الخامس مجموعة من القواعد والإرشادات بشأن تكييف مخططات XML للمعيار ST.96 وتنفيذها. ولإرشاد مكاتب الملكية الفكرية بأمثلة عملية، يحتوي المرفق الخامس على ملحقين اثنين، فالملحق ألف يورد أمثلة على المخططات المطابقة للمعيار ST.96، ويورد الملحق باء أمثلة على المخططات المتوافقة مع المعيار ST.96.
3. وبالإضافة إلى ذلك، أصبح *ST96XSDValicator* الآن جزءا من المرفق الخامس. و*ST96XSDValicator* هو أداة تستعمل *Schematron* لتثبيت مخطط XML وفقا للمعيار ST.96، *قواعد وأعراف تصميم XML* (المرفق الأول من المعيار ST.96). والأداة مناسبة جدا لمكاتب الملكية الفكرية التي تريد تثبيت مخططاتها التنفيذية XML وفقا للمعيار ST.96.

## المرفق السادس للمعيار ST.96

1. قبل اعتماد معيار الويبو ST.96، كانت مكاتب الملكية الفكرية قد استعملت معايير الويبو ST.36 وST.66 وST.86؛ ولذلك، كانت المحافظة على إمكانية التحويل مع مثائل XML المطابقة لتلك المعايير في مقدمة المسائل التي شغلت فرقة عمل XML4IP. ومن أجل تيسير تبادل البيانات والتشغيل المشترك فيما بين مكتب يستعمل المعايير ST.36/ST.66/ST.86 ومكتب يستعمل المعيار ST.96، كان لا بدّ من ضمان التحويل بين المعيار ST.96 والمعايير الجاري استعمالها؛ وبناء على ذلك شرعت فرقة عمل XML4IP في تطوير المرفق السادس.
2. والمرفق السادس للمعيار ST.96، *قواعد التحويل وإرشاداته*، يرمي إلى تقديم قواعد ومبادئ توجيهية للتحويل بين مثائل XML المطابقة للمعيار ST.96 ومثائل XML المتوافقة مع المعيار ST.36 أو ST.66 أو ST.86. ويلاحظ أن الغرض من المرفق السادس ليس التعامل مع التحويلات من أجل عمليات التنفيذ الوطنية أو تحويل مثائل XML بين الإصدارات المختلفة للمعيار ST.96. ولإرشاد مكاتب الملكية الفكرية إلى كيفية تحويل بياناتها المطابقة للمعيار ST.36 أو ST.66 أو ST.86 إلى بيانات مطابقة للمعيار ST.96 والعكس، يتضمن المرفق السادس ثلاثة ملحقات: الملحق ألف الذي يحتوي على جداول تخطيط العناصر والصفات المميزة، والملحق باء الذي يحتوي على جداول تخطيط قيم التعداد، والملحق جيم الذي يحتوي على أمثلة لشفرات لغة صفحات الأنماط الموسعة XSLT بناء على جداول تخطيط الملحقين ألف وباء. والملحقات الثلاثة متاحة على موقع الويبو في: <http://www.wipo.int/edocs/mdocs/cws/en/cws_4_bis/cws_4_bis_12-appendix1.zip>.

## تعديل المهمة رقم 41

1. بما أن فرقة عمل XML4IP قد انتهت من إعداد الاقتراح بشأن المرفقين الخامس والسادس للمعيار ST.96، يقترح المكتب الدولي حذف الجزء الأول من المهمة رقم 41 والاحتفاظ بجزئها الثاني فقط. وعليه، ستصبح الصياغة الجديدة للمهمة رقم 41 كما يلي: "المهمة رقم 41: التأكد من إجراء المراجعات والتحديثات اللازمة على المعيار ST.96". كما يقترح المكتب الدولي أن تواصل فرقة عمل XML4IP عملها على مراجعة المهمة المنقحة رقم 41.

إن اللجنة مدعوة إلى:

(أ) الإحاطة علما بالمعلومات الواردة في هذه الوثيقة؛

(ب) والنظر في المرفق الخامس لمعيار الويبو ST.96، الوارد في المرفق الأول لهذه الوثيقة، واعتماده؛

(ج) والنظر في المرفق السادس لمعيار الويبو ST.96، الوارد في المرفق الثاني لهذه الوثيقة، والملحقات الثلاثة للمرفق السادس المقترح للمعيار ST.96 كما أشير إلى ذلك في الفقرة 8، واعتماده؛

(د) والموافقة على تعديل المهمة رقم 41 وإسناد المهمة رقم 41 المنقّحة لفرقة عمل XML4IP كما هو مقترح في الفقرة 9 أعلاه.

[يلي ذلك المرفق الأول]